

**SODBA SODIŠČA**

(veliki senat)

z dne 12. oktobra 2004

v zadevi C-313/02 (predlog za sprejem predhodne odločbe Oberster Gerichtshof: Nicole Wippel proti Peek & Cloppenburg GmbH & Co. KG <sup>(1)</sup>)

**(Direktiva 97/81/ES — Direktiva 76/207/EGS — Socialna politika — Enako obravnavanje delavcev, zaposlenih s krajšim delovnim časom, in delavcev, zaposlenih s polnim delovnim časom — Enako obravnavanje delavcev glede na spol — Delovni čas in organizacija delovnega časa)**

(2004/C 300/21)

(Jezik postopka: nemščina)

(Začasni prevod, dokončni prevod bo objavljen v „Zbirki odločb Sodišča“)

V zadevi C-313/02, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, naslovljen na Sodišče s sklepom Oberster Gerichtshof (Avstrija) z dne 8. avgusta 2002, ki je prispel na Sodišče dne 5. septembra 2002, v postopku v glavni stvari, ki poteka med Nicole Wippel in Peek & Cloppenburg GmbH & Co. KG, je Sodišče (veliki senat), v sestavi V. Skouris, predsednik, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, sodniki, R. Silva de Lapuerta, sodnica, in K. Lenaerts, sodnik, predsedniki senatov, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, sodnika, F. Macken, sodnica (poročevalka), J. N. Cunha Rodrigues in K. Schiemann, sodnika, generalna pravobranilka: J. Kokott, sodni tajnik: M.-F. Contet, glavna administratorica, dne 12. oktobra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi, kot sledi:

1. Direktiva Sveta (EGS) 76/207 z dne 9. februarja 1976 o izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zvezi z dostopom do zaposlitve, poklicnega usposabljanja in napredovanja ter delovnih pogojev, se uporablja tudi za delavca, ki je zaposlen na podlagi pogodbe o zaposlitvi, kot je v postopku v glavni stvari, skladno s katero sta dolžina in organizacija njegovega delovnega časa odvisni od količine dela in določeni od primera do primera na podlagi sporazuma med strankama.

V primeru zadevnega delavca se uporablja tudi Okvirni sporazum, ki je priloga k Direktivi Sveta 97/81/ES z dne 15. decembra 1997 o okvirnem sporazumu o delu s krajšim delovnim časom, sklenjenim med UNICE, CEEP in ETUC, če:

- je sklenil pogodbo o delu ali je v delovnem razmerju, ki je določeno v zakonu, kolektivni pogodbi ali s prakso, ki velja v državi članici;
- je zaposlena oseba v smislu člena 3(2) navedenega Sporazuma, katere običajni delovni čas, izračunan na tedenski podlagi ali na podlagi povprečja za obdobje, v katerem je zaposlena, ki je lahko tudi do enega leta, je krajši od delovnega časa primerljivega delavca, zaposlenega s polnim delovnim časom;

— država članica skladno z določbo 2(2) Okvirnega sporazuma delavcev, ki le občasno delajo s krajšim delovnim časom, iz tega ni v celoti ali delno izključila.

2. Določba 4 Okvirnega sporazuma, ki je priloga k Direktivi 97/81 in člena 2(1) in 5(1) Direktive 76/207 je treba razlagati tako, da

- ne nasprotujejo določbi, kot je člen 3 Arbeitsgesetz (Zakona o delovnem času), ki določa, da delovni čas načeloma ne sme presežati 40 ur na teden in 8 ur na dan, in ki iz tega razloga ureja tudi najdaljši možni delovni čas in organizacijo delovnega časa tako za delavce, zaposlene s polnim delovnim časom, kot tudi za delavce, zaposlene s krajšim delovnim časom;
- v okoliščinah, kjer je dolžina delovnega časa na teden in organizacija delovnega časa drugih delavcev v podjetju urejena s pogodbami, ki so jih sklenili, te določbe ne nasprotujejo sklenitvi pogodbe o zaposlitvi s krajšim delovnim časom v istem podjetju, kot je v postopku v glavni stvari, s katero organizacija delovnega časa in delovni čas nista natančno določena, pač pa je dolžina delovnega časa odvisna od količine dela in določena od primera do primera, kjer se lahko ti delavci odločijo, ali bodo to delo sprejeli ali ne.

<sup>(1)</sup> UL C 289, 23.11.2002.

**SODBA SODIŠČA**

(tretji senat)

z dne 12. oktobra 2004

v zadevi C-328/02: Komisija Evropskih skupnosti proti Helenski republiki <sup>(1)</sup>

**(Neizpolnitev obveznosti države — Kmetijstvo — Uredba (EGS) št. 3508/92 — Sistem integriranega upravnega in nadzornega sistema za nekatere programe pomoči Skupnosti)**

(2004/C 300/22)

(Jezik postopka: grščina)

V zadevi C-328/02, zaradi tožbe zaradi neizpolnitve obveznosti na podlagi člena 226 ES z dne 18. septembra 2002, Komisija Evropskih skupnosti (zastopnik: M. Condou-Durande) proti Helenski republiki (zastopnika: V. Kontolaimos in I. Chalkias), je Sodišče (tretji senat) v sestavi A. Rosas, predsednik senata, J.-P. Puissochet, sodnik, F. Macken (poročevalka), J. Malenovský in U. Lohmus, sodnika, generalni pravobranilec: P. Léger, sodni tajnik: L. Hewlett, glavna administratorica, dne 12. oktobra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi kot sledi:

1. Helenska republika s tem, da ni sprejela zakonskih, podzakonskih in upravnih ukrepov, potrebnih za popolni prenos člena 2(a) in (e) Uredbe Sveta (EGS) št. 3508/92 z dne 27. novembra 1992 o vzpostavitvi integriranega upravnega in nadzornega sistema za nekatere programe pomoči Skupnosti, ni izpolnila obveznosti iz te uredbe.
2. V ostalem se tožbeni zahtevek zavrne.
3. Komisija Evropskih skupnosti in Helenska republika nosita vsaka svoje stroške.

(<sup>1</sup>) UL C 261, 26.10.2002.

## SODBA SODIŠČA

(prvi senat)

z dne 14. oktobra 2004

v zadevi C-336/02 (predlog za sprejem predhodne odločbe Landgericht Düsseldorf): Saatgut- Treuhandverwaltungsgesellschaft mbH proti Brangewitz GmbH (<sup>1</sup>)

(Sorte rastlin — Ureditve varstva — Člen 14(3) Uredbe (ES) št. 2100/94 in člen 9 Uredbe (ES) št. 1768/95 — Uporaba pridelka s strani kmetov — Ponudnik storitev za pripravo materiala — Obveznost dajanja informacij imetniku žlahtniteljske pravice v Skupnosti)

(2004/C 300/23)

(Jezik postopka: nemščina)

(Začasni prevod, dokončni prevod bo objavljen v „Zbirki odločb Sodišča“)

V zadevi C-336/02, katere predmet je predlog za sprejem predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, naslovljen na Sodišče s sklepom Landgericht Düsseldorf (Nemčija) z dne 8. avgusta 2002, ki je na Sodišče prispel 23. septembra 2002, v postopku v glavni stvari, ki poteka med Saatgut- Treuhandverwaltungsgesellschaft mbH in Brangewitz GmbH, je Sodišče (prvi senat), v sestavi P. Jann, predsednik senata, A. Rosas, sodnik, R. Silva de Lapuerta, sodnica, K. Lenaerts in S. von Bahr (poročevalec), sodnika, generalni pravobranilec: D. Ruiz-Jarabo Colomer, sodni tajnik: M. Múgica Arzamendi, glavna administratorka, dne 14. oktobra 2004 razglasilo sodbo, katere izrek se glasi kot sledi:

1. Člen 14(3)(alinea 6) Uredbe Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 o žlahtniteljskih pravicah v Skupnosti v zvezi s členom 9 Uredbe Komisije (ES) št. 1768/95 z dne 24. julija 1995 o izvajanju pravil o kmetijski izjemi, predvideni v členu 14(3) Uredbe št. 2100/94, se ne more razlagati tako, da bi imel imetnik žlahtniteljske pravice v Skupnosti od ponudnika storitev za pripravo materiala oz. od predelovalca možnost zahtevati podatke,

določene v teh dveh členih, ne da bi svojo zahtevo oprl na dejstva, na podlagi katerih bi lahko sklepal, da je slednji v zvezi s pridelkom, ki so ga kmetje pridobili s sajenjem materiala sorte zavarovane z žlahtniteljsko pravico v Skupnosti – razen hibridnih in sintetičnih sort –, ki spada v eno od rastlinskih vrst navedenih v členu 14(2) Uredbe št. 2100/94, z namenom sajenja opravil takšne storitve ali jih namerava opraviti oz. je ta pridelek predelal ali ga namerava predelati.

2. Člen 14(3)(alinea 6) Uredbe št. 2100/94 v zvezi s členom 9 Uredbe št. 1768/95 je treba razlagati tako, da mora ponudnik storitev za pripravo materiala oz. predelovalec v primeru, ko lahko imetnik žlahtniteljske pravice sklepa, da je slednji v zvezi s pridelkom, ki so ga kmetje pridobili s sajenjem materiala sorte zavarovane z žlahtniteljsko pravico v Skupnosti – razen hibridnih in sintetičnih sort –, ki spada v eno od rastlinskih vrst navedenih v členu 14(2) Uredbe št. 2100/94, z namenom sajenja opravil takšne storitve ali jih namerava opraviti oz. je ta pridelek predelal ali ga namerava predelati, imetniku žlahtniteljske pravice posredovati ustrezne podatke ne le o kmetih, o katerih lahko imetnik žlahtniteljske pravice sklepa, da je ponudnik storitev za pripravo materiala oz. predelovalec opravil takšne storitve ali jih namerava opraviti oz. da je izvedel predelavo ali jo namerava izvesti, ampak tudi o vseh ostalih kmetih, za katere je v zvezi s pridelki, pridobljenimi s sajenjem materiala zadevne sorte, opravil storitve za pripravo materiala ali jih namerava opraviti oz. je ta pridelek predelal ali ga namerava predelati, kolikor je bil predelovalec o tej sorti obveščen ali pa mu je bila poznana na kakšen drug način.

(<sup>1</sup>) UL C 289, 23.11.2002.

## SODBA SODIŠČA

(prvi senat)

z dne 14. oktobra 2004

v zadevi C-340/02: Komisija Evropskih skupnosti proti Francoski republiki (<sup>1</sup>)

(Neizpolnitev obveznosti države — Direktiva 92/50/EGS — Postopek za oddajo javnih naročil storitev — Pomoč nosilcu projekta v zvezi s čistilno napravo — Oddaja izbranemu udeležencu natečaja za ideje brez predhodne objave obvestila o naročilu v UL)

(2004/C 300/24)

(Jezik postopka: francoščina)

(Začasni prevod, dokončni prevod bo objavljen v „Zbirki odločb Sodišča“)

V zadevi C-340/02, Komisija Evropskih skupnosti (zastopnik: M. Nolin) proti Francoski republiki (zastopniki: G. Bergues, S.